

# ΙΩΑΝΝΟΥ Α΄

## Prologue

**1:1** Ὁ ἦν ἀπ' ἀρχῆς, ὃ ἀκηκόαμεν, ὃ ἐωράκαμεν τοῖς ὀφθαλμοῖς ἡμῶν, ὃ ἐθεασάμεθα καὶ αἱ χεῖρες ἡμῶν ἐψηλάφησαν περὶ τοῦ λόγου τῆς Ζωῆς—**2** καὶ ἡ Ζωὴ ἐφανερώθη, καὶ ἐωράκαμεν καὶ μαρτυροῦμεν καὶ ἀπαγγέλλομεν ὑμῖν τὴν Ζωὴν τὴν αἰώνιον ἣτις ἦν πρὸς τὸν Πατέρα καὶ ἐφανερώθη ἡμῖν—**3** ὃ ἐωράκαμεν καὶ ἀκηκόαμεν ἀπαγγέλλομεν ὑμῖν,<sup>u</sup> ἵνα καὶ ὑμεῖς κοινωνίαν ἔχητε μεθ' ἡμῶν· καὶ ἡ κοινωνία δὲ<sup>v</sup> ἡ ἡμετέρα μετὰ τοῦ Πατρὸς καὶ μετὰ τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ, Ἰησοῦ Χριστοῦ. **4** Καί, ταῦτα γράφομεν ὑμῖν<sup>w</sup> ἵνα ἡ χαρὰ ἡμῶν<sup>x</sup> ἧ πεπληρωμένη.

### The conditions of fellowship

#### God is light

**1:5** Καὶ ἔστιν αὕτη<sup>y</sup> ἡ ἀγγελία<sup>z</sup> ἣν ἀκηκόαμεν ἀπ' αὐτοῦ καὶ ἀναγγέλλομεν<sup>a</sup> ὑμῖν, ὅτι ὁ Θεὸς φῶς ἐστὶν καὶ σκοτία ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν οὐδεμία. **6** Ἐὰν εἴπωμεν ὅτι κοινωνίαν ἔχομεν<sup>b</sup> μετ' αὐτοῦ καὶ ἐν τῷ σκότει περιπατοῦμεν,<sup>c</sup> ψευδόμεθα καὶ οὐ ποιοῦμεν τὴν ἀλήθειαν. **7** Ἐὰν δὲ<sup>d</sup> ἐν τῷ φωτὶ περιπατῶμεν ὡς αὐτός ἐστιν ἐν τῷ φωτὶ, κοινωνίαν ἔχομεν μετ' ἀλλήλων, καὶ τὸ αἷμα Ἰησοῦ Χριστοῦ<sup>e</sup> τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ καθαρίζει ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀμαρτίας.

#### God forgives confessed sin

**8** Ἐὰν εἴπωμεν ὅτι ἀμαρτίαν οὐκ ἔχομεν, ἐαυτοὺς πλανῶμεν καὶ ἡ Ἀλήθεια οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν.<sup>f</sup> **9** Ἐὰν ὁμολογῶμεν τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν, πιστός ἐστιν καὶ δίκαιος ἵνα ἀφῆ ἡμῖν τὰς ἀμαρτίας καὶ καθάριση<sup>g</sup> ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀδικίας. **10** Ἐὰν εἴπωμεν ὅτι οὐχ ἡμαρτήκαμεν, ψεύστην ποιοῦμεν αὐτὸν καὶ ὁ λόγος αὐτοῦ οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν.

#### Jesus Christ is our Advocate

**2:1** Τεκνία μου, ταῦτα γράφω ὑμῖν ἵνα μὴ ἀμάρτητε· καὶ ἐὰν τις ἀμάρτη, Παράκλητον ἔχομεν πρὸς τὸν Πατέρα, Ἰησοῦν Χριστὸν δίκαιον **2**—καὶ αὐτὸς

<sup>u</sup> ὑμῖν **f**<sup>35</sup> [94%] RP, HF, OC, TR, CP | καὶ 1 (**8**)A, B, C [6%] NU

<sup>v</sup> δε *rell* | --- C [10%]

<sup>w</sup> ὑμῖν **f**<sup>35</sup> C [98.8%] RP, HF, OC, TR, CP | ἡμεῖς **8A**<sup>v</sup>B [1.2%] NU

<sup>x</sup> ἡμῶν **f**<sup>35</sup> **8B** [59%] RP, HF, OC, TR, CP, NU | ὑμῶν A, C [41%] (Some TRs read 'your'. Either pronoun makes sense, and the difference is in only one letter, but 'our' has the better attestation, as well as making better sense.)

<sup>y</sup> ἐστὶν αὕτη **f**<sup>35</sup> **8B**, C [78%] RP, HF, CP, NU | ~ 21 A [22%] OC, TR

<sup>z</sup> ἀγγελία **f**<sup>35</sup> A, B [79%] RP, HF, CP, NU | ἐπαγγελία C [21%] OC, TR | ἀπαγγελία **8** | one other reading

<sup>a</sup> ἀναγγέλλομεν **f**<sup>35</sup> **8A**, B, C [85%] RP, HF, OC, TR, CP, NU | ἀπαγγέλλομεν [15%]

<sup>b</sup> ἐχομεν *rell* | ἐχομεν [14%]

<sup>c</sup> περιπατοῦμεν **f**<sup>35</sup> [29%] | περιπατῶμεν **8A**, B, C [71%] RP, HF, OC, TR, CP, NU (The verb 'say' is properly Subjunctive, being controlled by *εἰ*, but the verbs 'have' and 'walk' are part of a statement and are properly Indicative—only if we are in fact walking in darkness do we become liars for claiming to be in fellowship. So *περιπατοῦμεν* is correct.)

<sup>d</sup> δε *rell* | --- [1.6%] *ECM* [!?

<sup>e</sup> χριστοῦ **f**<sup>35</sup> A [95%] RP, HF, OC, TR, CP | --- **8B**, C [5%] NU

<sup>f</sup> οὐκ ἐστὶν ἐν ἡμῖν *rell* | ~ 3412 A, C [19%]

<sup>g</sup> καθάριση *rell* | καθάρισει A [12%]

ίλασμός έστιν περι τών άμαρτιών ήμών· ου περι τών ήμετέρων δέ μόνον<sup>h</sup> αλλά και περι όλου του κόσμου.

### *We must keep His commandments*

**3** Και έν τούτω γινώσκομεν ότι έγνώκαμεν αυτόν, εάν τας έντολάς αυτού τηρώμεν. **4** Ό λέγων,<sup>i</sup> «Έγνοκα αυτόν,» και τας έντολάς αυτού μη τηρών, ψεύστης έστιν, και έν τούτω ή άλήθεια ουκ έστιν. **5** Ός δ' άν τηρή αυτού τον λόγον, άληθώς έν τούτω ή άγάπη του Θεού τετελείεται· έν τούτω γινώσκομεν ότι έν αυτό έσμεν. **6** Ό λέγων έν αυτό μένει όφείλει καθώς έκεινος περιπάτησεν και αυτός ούτως<sup>j</sup> περιπατεϊν.

### *An old/new commandment*

**7** Άδελφοί,<sup>k</sup> ουκ έντολήν καινήν γράφω ύμϊν, άλλ' έντολήν παλαιάν ήν είχετε άπ' άρχης· ή έντολή ή παλαιά έστιν ό λόγος όν ήκούσατε άπ' άρχης.<sup>l</sup> **8** Πάλιν, έντολήν καινήν γράφω ύμϊν, ό έστιν άληθές έν αυτό και έν ύμϊν, ότι ή σκοτία παράγεται και τώ φως τώ άληθινόν ήδη φαίνει. **9** Ό λέγων έν τώ φωτι εϊναι και τον άδελφόν αυτού μισών έν τη σκοτία έστιν έως άρτι. **10** Ό αγαπών τον άδελφόν αυτού έν τώ φωτι μένει, και σκάνδαλον έν αυτό ουκ έστιν. **11** Ό δέ μισών τον άδελφόν αυτού έν τη σκοτία έστιν και έν τη σκοτία περιπατεϊ· και ουκ οϊδεν<sup>m</sup> ποϋ υπάγει ότι ή σκοτία έτύφλωσεν τους όφθαλμούς αυτού.

### **Look out for the enemy!**

#### *A bit of poetry*

**2:12** Γράφω ύμϊν τεκνία, ότι άφέωνται ύμϊν αί άμαρτίαι δια τώ όνομα αυτού **13**— γράφω ύμϊν πατέρες, ότι έγνώκατε τον άπ' άρχης· γράφω ύμϊν νεανίσκοι, ότι νενικήκατε τον πονηρόν· γράφω<sup>n</sup> ύμϊν παιδία, ότι έγνώκατε τον Πατέρα—**14** έγγραφα ύμϊν πατέρες, ότι έγνώκατε τον άπ' άρχης· έγγραφα ύμϊν νεανίσκοι, ότι ίσχυροί έστε, και ό λόγος του Θεού έν ύμϊν μένει και νενικήκατε τον πονηρόν.

### *We must not love the 'world'*

**15** Μη αγαπάτε τον κόσμον, μηδè τὰ έν τώ κόσμω· εάν τις αγαπά τον κόσμον, ουκ έστιν ή άγάπη του Πατρός έν αυτό. **16** Ότι πᾶν τώ έν τώ κόσμω—ή έπιθυμία της σαρκός και ή έπιθυμία τών όφθαλμών και ή άλαζονεία<sup>o</sup> του βίου—ουκ έστιν εκ του Πατρός άλλ' εκ του κόσμου έστιν. **17** Και ό κόσμος παράγεται, και ή έπιθυμία αυτού, ό δέ ποιων τώ θέλημα του Θεού μένει εις τον αιώνα.

<sup>h</sup> μονον *rell* | μονων B [13%]

<sup>i</sup> λεγων **f**<sup>35</sup> C [80%] RP, HF, OC, TR, CP | 1 οτι **NA, B** [20%] NU

<sup>j</sup> ούτως **f**<sup>35</sup> **NC** [95%] RP, HF, OC, TR, CP [NU] *ECM* | --- A, B [5%]

<sup>k</sup> αδελφοι **f**<sup>35</sup> (83.7%) RP, HF, OC, TR, CP | 1 μου (1%) | αγαπητοι **NA, B, C** (14.9%) NU | two other variants (0.4%)

<sup>l</sup> απ αρχης **f**<sup>35</sup> (87.5%) RP, HF, OC, TR, CP | --- **NA, B, C** (8.1%) NU | omit whole sentence (4.3%)  
[homoioteleuton]

<sup>m</sup> οιδεν *rell* | ειδεν [12%]

<sup>n</sup> γραφω **f**<sup>35</sup> (80.8%) RP, HF, TR, CP | εγραφα **NA, B, C** (18.2%) OC, NU | omit whole verse (1%)

[homoioteleuton] (Verse 12 is an introductory cover statement; in verse 13 John divides the cover group into three sub-categories; in verse 14 he returns to the first two categories.)

<sup>o</sup> αλαζονεια *rell* | αλαζονια **NA, B** [28%]

### *A bunch of little antichrists*

**18** Παιδιά, ἐσχάτη ὥρα ἐστίν, καὶ καθὼς ἠκούσατε ὅτι ὁ<sup>p</sup> Ἀντίχριστος ἔρχεται, καὶ νῦν ἀντίχριστοι πολλοὶ γεγόνασιν, ὅθεν γινώσκομεν ὅτι ἐσχάτη ὥρα ἐστίν. **19** Ἐξ ἡμῶν ἐξηλθον<sup>q</sup> ἀλλ' οὐκ ἦσαν ἐξ ἡμῶν, εἰ γὰρ ἦσαν ἐξ ἡμῶν,<sup>r</sup> μεμενήκεισαν ἂν μεθ' ἡμῶν—ἀλλ' ἵνα φανερωθῶσιν, ὅτι οὐκ εἰσὶν πάντες ἐξ ἡμῶν.

**20** Καὶ ὑμεῖς Χρῖσμα ἔχετε ἀπὸ τοῦ Ἁγίου καὶ οἴδατε πάντα.<sup>s</sup> **21** Οὐκ ἔγραψα ὑμῖν ὅτι οὐκ οἴδατε τὴν ἀλήθειαν, ἀλλ' ὅτι οἴδατε αὐτήν, καὶ ὅτι πᾶν ψεῦδος ἐκ τῆς Ἀληθείας οὐκ ἔστιν.

### *We must abide in the Truth*

**22** Τίς ἐστὶν ὁ ψεύστης εἰ μὴ ὁ ἀρνούμενος ὅτι Ἰησοῦς οὐκ ἔστιν ὁ Χριστός; Οὗτός ἐστιν ὁ Ἀντίχριστος, ὁ ἀρνούμενος τὸν Πατέρα καὶ τὸν Υἱόν. **23** Πᾶς ὁ ἀρνούμενος τὸν Υἱὸν οὐδὲ τὸν Πατέρα ἔχει.<sup>t</sup> **24** Ὑμεῖς οὖν,<sup>u</sup> ὁ ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς ἐν ὑμῖν μενέτω· ἐὰν ἐν ὑμῖν μείνη ὁ ἀπ' ἀρχῆς ἠκούσατε, καὶ ὑμεῖς ἐν τῷ Πατρὶ καὶ ἐν τῷ Υἱῷ<sup>v</sup> μενεῖτε.

**25** Καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία ἣν αὐτὸς ἐπηγγείλατο ἡμῖν· τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον. **26** Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν περὶ τῶν πλανώντων ὑμᾶς· **27** καὶ ὑμεῖς, τὸ Χρῖσμα ὃ ἐλάβετε ἀπ' αὐτοῦ ἐν ὑμῖν μένει,<sup>w</sup> καὶ οὐ χρειᾶν ἔχετε ἵνα τις διδάσκη<sup>x</sup> ὑμᾶς· ἀλλ' ὡς τὸ αὐτὸ<sup>y</sup> Χρῖσμα διδάσκει ὑμᾶς περὶ πάντων, καὶ ἀληθές ἐστὶν καὶ οὐκ ἔστιν ψεῦδος—καὶ καθὼς ἐδίδαξεν ὑμᾶς, μενεῖτε<sup>z</sup> ἐν αὐτῷ.

### **Remember the accounting at our Lord's return**

**2:28** Καὶ νῦν, τεκνία, μένετε ἐν αὐτῷ,<sup>a</sup> ἵνα ὅταν<sup>b</sup> φανερωθῇ ἔχωμεν<sup>c</sup> παρρησίαν καὶ μὴ αἰσχυνοῦμεν ἀπ' αὐτοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ. **29** Ἐὰν εἰδῆτε<sup>d</sup> ὅτι δίκαιός ἐστιν, γινώσκετε ὅτι<sup>e</sup> πᾶς ὁ ποιῶν τὴν δικαιοσύνην ἐξ αὐτοῦ γεγέννηται.<sup>f</sup>

<sup>p</sup> ο **f**<sup>35</sup> (A) [97%] RP, HF, OC, TR, CP | --- **κ**B, C [3%] NU

<sup>q</sup> ἐξηλθον **f**<sup>35</sup> **κ** [97.4%] RP, HF, OC, TR, CP | ηλθον [2%] | ἐξηλθαν A, B, C [alone] NU

<sup>r</sup> ἦσαν ἐξ ἡμῶν **f**<sup>35</sup> **κ**A (92.7%) RP, HF, OC, TR, CP | ~ 231 B, C (5.3%) NU | --- (2%) [homoioteleuton]

<sup>s</sup> παντα **f**<sup>35</sup> A, C (97.2%) RP, HF, OC, TR, CP | παντες **κ**B (2.4%) NU | --- (0.4%) [homoioteleuton]

<sup>t</sup> ἔχει **f**<sup>35</sup> (79.2%) RP, HF, OC, TR, CP | 1 ο ομολογων τον υιον και τον πατερα 1 **κ**A, B, C (20.8%) NU (Some TRs have the addition. John is making the point that to deny either the Father or the Son is to deny them both—the addition is unnecessary, if not distracting.)

<sup>u</sup> υμεις ουν **f**<sup>35</sup> [92.4%] RP, HF, OC, TR, CP | 1 **κ**A, B, C [7%] NU | ~ και 1 [0.6%]

<sup>v</sup> πατρι και εν τω υιω **f**<sup>35</sup> **κ** [35%] CP | ~ 52341 A(B)C [65%] RP, HF, OC, TR, NU (John returns to the order in verse 22, a 'sandwich'.)

<sup>w</sup> εν υμιν μενει **f**<sup>35</sup> [87.2%] RP, HF, OC, TR, CP | ~ 312 **κ**A, B, C [1.2%] NU | ~ μενετω 12 [8.4%] | 12 μενετω [3.2%]

<sup>x</sup> διδασκη **f**<sup>35</sup> **κ**A, B [71%] RP, HF, OC, TR, CP, NU | διδασκει C [28%] | two other variants [1%]

<sup>y</sup> αυτο **f**<sup>35</sup> A [82%] RP, HF, OC, TR, CP | αυτου **κ**B, C [18%] NU

<sup>z</sup> μενειτε **f**<sup>35</sup> [87.4%] RP, HF, OC, TR, CP | μενετε **κ**A, B, C [12%] NU | μεινατε [0.6%]

<sup>a</sup> και νυν τεκνια μενετε εν αυτω **f**<sup>35</sup> A, B, C [85%] RP, HF, OC, TR, CP, NU | --- **κ** [15%]

<sup>b</sup> οταν **f**<sup>35</sup> (92.6%) RP, HF, OC, TR, CP | εαν **κ**A, B, C (6.2%) NU | οτε (1.2%)

<sup>c</sup> εχωμεν **f**<sup>35</sup> **κ** (80.4%) RP, HF, OC, TR, CP | σχωμεν A, B, C (8.5%) NU | εχομεν (11.1%)

<sup>d</sup> ειδητε **f**<sup>35</sup> **κ**B, C [37%] RP, HF, OC, TR, NU | ιδητε A [59%] CP | οιδατε [4%] (An itacism? The trouble is, it changes the verb. The third variant is based on οίδα, so it's 41:59. There appears to be a consensus that the minority reading is correct.)

<sup>e</sup> οτι **f**<sup>35</sup> B [90.5%] RP, HF, OC, TR, CP | 1 και **κ**A, C [9.5%] NU

<sup>f</sup> γεγεννηται *rell* | γεγενηται [30%]

## “We are children of God”

**3:1** Ἴδετε ποταπὴν ἀγάπην δέδωκεν<sup>g</sup> ἡμῖν ὁ Πατήρ, ἵνα τέκνα Θεοῦ κληθῶμεν.<sup>h</sup> Διὰ τοῦτο ὁ κόσμος οὐ γινώσκει ἡμᾶς,<sup>i</sup> ὅτι οὐκ ἔγνω αὐτόν.

**2** Ἀγαπητοί, νῦν τέκνα Θεοῦ ἐσμεν καὶ οὐπω ἐφανερώθη τί ἐσόμεθα, οἶδαμεν δὲ ὅτι ἐάν φανερωθῇ ὅμοιοι αὐτῷ ἐσόμεθα, ὅτι ὁψόμεθα αὐτόν καθὼς ἐστὶν **3**—καὶ πᾶς ὁ ἔχων τὴν ἐλπίδα ταύτην ἐπ’ αὐτῷ ἀγνίζει ἑαυτόν, καθὼς ἐκεῖνος ἀγνός ἐστίν.

### “Whoever abides in Him does not sin”

**4** Πᾶς ὁ ποιῶν τὴν ἁμαρτίαν καὶ τὴν ἀνομίαν ποιεῖ· καὶ ἡ ἁμαρτία ἐστὶν ἡ ἀνομία. **5** Καὶ οἶδατε ὅτι ἐκεῖνος ἐφανερώθη ἵνα τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν<sup>k</sup> ἄρῃ—καὶ ἁμαρτία ἐν αὐτῷ οὐκ ἐστίν. **6** Πᾶς ὁ ἐν αὐτῷ μένων οὐχ ἁμαρτάνει· καί,<sup>l</sup> πᾶς ὁ ἁμαρτάνων οὐχ ἐώρακεν αὐτόν οὐδὲ ἔγνωκεν αὐτόν.

**7** Τεκνία, μηδεὶς πλανάτω ὑμᾶς· ὁ ποιῶν τὴν δικαιοσύνην δίκαιός ἐστίν, καθὼς ἐκεῖνος δίκαιός ἐστίν. **8** Ὁ ποιῶν τὴν ἁμαρτίαν ἐκ τοῦ διαβόλου ἐστίν, ὅτι ἀπ’ ἀρχῆς ὁ διάβολος ἁμαρτάνει. Εἰς τοῦτο ἐφανερώθη ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ· ἵνα λύσῃ τὰ ἔργα τοῦ διαβόλου. **9** Πᾶς ὁ γεγεννημένος<sup>m</sup> ἐκ τοῦ Θεοῦ ἁμαρτίαν οὐ ποιεῖ, ὅτι σπέρμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ μένει· καί, οὐ δύναται ἁμαρτάνειν ὅτι ἐκ τοῦ Θεοῦ γεγέννηται.<sup>n</sup>

### Children of God vs children of the devil

**10** Ἐν τούτῳ φανερά ἐστίν τὰ τέκνα τοῦ Θεοῦ καὶ τὰ τέκνα τοῦ διαβόλου· πᾶς ὁ μὴ ποιῶν<sup>o</sup> δικαιοσύνην οὐκ ἐστίν ἐκ τοῦ Θεοῦ, καὶ ὁ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ.

**11** Ὅτι αὕτη ἐστὶν ἡ ἀγγελία<sup>p</sup> ἣν ἠκούσατε ἀπ’ ἀρχῆς, ἵνα ἀγαπῶμεν ἀλλήλους **12**—οὐ καθὼς Κάϊν, ἐκ τοῦ πονηροῦ ἦν καὶ ἔσφαξεν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ. Καὶ χάριν τίνος ἔσφαξεν αὐτόν; Ὅτι τὰ ἔργα αὐτοῦ πονηρὰ ἦν, τὰ δὲ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ δίκαια.

**13** Μὴ<sup>q</sup> θαυμάζετε, ἀδελφοί μου,<sup>r</sup> εἰ μισεῖ ὑμᾶς ὁ κόσμος. **14** Ἡμεῖς οἶδαμεν ὅτι μεταβεβήκαμεν ἐκ τοῦ θανάτου εἰς τὴν ζωὴν ὅτι ἀγαπῶμεν τοὺς ἀδελφούς· ὁ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν<sup>s</sup> μένει ἐν τῷ θανάτῳ. **15** Πᾶς ὁ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἀνθρωποκτόνος ἐστίν, καὶ οἶδατε ὅτι πᾶς ἀνθρωποκτόνος οὐκ ἔχει ζωὴν αἰώνιον ἐν ἑαυτῷ<sup>t</sup> μένουσαν.

<sup>g</sup> δεδωκεν *rell* | εδωκεν A [14%]

<sup>h</sup> κληθωμεν *f*<sup>35</sup> (85.4%) RP, HF, OC, TR, CP | 1 καὶ εσμεν *NA, B, C* (14.6%) NU (The addition is out of place here, since John takes up that point in verse two.)

<sup>i</sup> ημας *f*<sup>35</sup> A, B [36%] TR, NU | υμας *NC* [63.5%] RP, HF, OC, CP | --- [0.5%] (John is making a general statement, so it is properly inclusive—first person.)

<sup>j</sup> οίδαμεν δε *f*<sup>35</sup> [90.4%] RP, HF, OC, TR, CP | 1 *NA, B, C* [5.6%] NU | --- [4%]

<sup>k</sup> ημων *f*<sup>35</sup> *NC* [95.8%] RP, HF, OC, TR, CP | --- A, B [4.2%] NU

<sup>l</sup> καὶ *f*<sup>35</sup> [20%] CP | --- *NA, B, C* [80%] RP, HF, OC, TR, NU (I take the conjunction to be emphatic, ‘indeed’.)

<sup>m</sup> γεγεννημενος *rell* | γεγεννημενος [15%]

<sup>n</sup> γεγεννηται *rell* | γεγεννηται [16%]

<sup>o</sup> ποιων *rell* | 1 την A, C [18%]

<sup>p</sup> αγγελια *rell* | επαγγελια *NC* [10%]

<sup>q</sup> μη *f*<sup>35</sup> A, B [93%] RP, HF, OC, TR, CP | καὶ 1 *NC* [7%] [NU] *ECM*

<sup>r</sup> μου *f*<sup>35</sup> [88%] RP, HF, OC, TR, CP | --- *NA, B, C* [12%] NU

<sup>s</sup> τον αδελφον *f*<sup>35</sup> C (80.5%) RP, HF, OC, TR, CP | 12 αυτου (14.7%) | --- *NA, B* (3.8%) NU | three other variants (1%)

<sup>t</sup> εαυτω *f*<sup>35</sup> *NA, C* [70%] RP, HF, OC, CP | αυτω B [30%] TR, NU

### Love in deed and truth

**16** Ἐν τούτῳ ἐγνώκαμεν τὴν ἀγάπην· ὅτι ἐκεῖνος ὑπὲρ ἡμῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἔθηκεν· καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν τὰς ψυχὰς τιθέναι.<sup>u</sup> **17** Ὃς δ' ἂν ἔχη<sup>v</sup> τὸν βίον τοῦ κόσμου καὶ θεωρῇ<sup>w</sup> τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ χρεῖαν ἔχοντα, καὶ κλείσῃ<sup>x</sup> τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ ἀπ' αὐτοῦ—πῶς ἢ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ μένει<sup>y</sup> ἐν αὐτῷ;

**18** Τεκνία μου,<sup>z</sup> μὴ ἀγαπῶμεν λόγῳ μηδὲ τῆ<sup>a</sup> γλώσση, ἀλλ' ἔν<sup>c</sup> ἔργῳ καὶ ἀληθείᾳ **19**—καί,<sup>d</sup> ἐν τούτῳ γινώσκουμεν<sup>e</sup> ὅτι ἐκ τῆς Ἀληθείας ἐσμὲν καὶ ἔμπροσθεν αὐτοῦ πείσωμεν<sup>f</sup> τὰς καρδίας<sup>g</sup> ἡμῶν· **20** ὅτι ἐὰν καταγινώσκῃ<sup>h</sup> ἡμῶν ἢ καρδία, ὅτι μείζων ἐστὶν ὁ Θεὸς τῆς καρδίας ἡμῶν καὶ γινώσκει πάντα.

### Confidence toward God

**21** Ἀγαπητοί, ἐὰν ἡ καρδία ἡμῶν<sup>i</sup> μὴ καταγινώσκῃ<sup>j</sup> ἡμῶν,<sup>k</sup> παρρησίαν ἔχομεν πρὸς τὸν Θεόν, **22** καὶ ὁ ἐὰν αἰτῶμεν λαμβάνομεν<sup>l</sup> παρ'<sup>m</sup> αὐτοῦ, ὅτι τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηροῦμεν<sup>n</sup> καὶ τὰ ἀρεστὰ ἐνώπιον αὐτοῦ ποιοῦμεν. **23** Καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ, ἵνα πιστεύσωμεν<sup>o</sup> τῷ ὀνόματι τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ, Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἀγαπῶμεν ἀλλήλους, καθὼς ἔδωκεν ἐντολήν.<sup>p</sup> **24** Καὶ ὁ τηρῶν τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ ἐν αὐτῷ μένει, καὶ αὐτὸς ἐν αὐτῷ. Ἐν<sup>q</sup> τούτῳ γινώσκουμεν ὅτι μένει ἐν ἡμῖν· ἐκ τοῦ Πνεύματος οὗ ἡμῖν ἔδωκεν.<sup>r</sup>

<sup>u</sup> τιθεναι f<sup>35</sup> [92%] RP, HF, OC, TR, CP | θειναι NA, B, C [8%] NU

<sup>v</sup> εχη *rell* | εχει [15%]

<sup>w</sup> θεωρη f<sup>35</sup> NA, B, C [47%] RP, HF, OC, TR, CP, NU | θεωρει [53%] (An itacism? Θεωρη is parallel to εχη and κλειση; all are in the Subjunctive because of αν.)

<sup>x</sup> κλειση *rell* | κλεισει [14%]

<sup>y</sup> μένει f<sup>35</sup> [80%] RP, HF, OC, TR, CP, NU | μενεῖ [17%] | ambiguous NA, B, C [1%] | μενη [2%]

<sup>z</sup> μου f<sup>35</sup> [87%] RP, HF, OC, TR, CP | --- NA, B, C [13%] NU

<sup>a</sup> τη f<sup>35</sup> A, B, C [85%] RP, HF, OC, CP, NU | --- (η) [15%] TR

<sup>b</sup> ἀλλ f<sup>35</sup> B, C [97.5%] RP, HF, OC, TR, CP | ἀλλα NA [2.5%] NU

<sup>c</sup> εν f<sup>35</sup> NA, B, C [65%] RP, HF, OC, CP, NU | --- [35%] TR

<sup>d</sup> και f<sup>35</sup> NC [93.6%] RP, HF, OC, TR, CP [NU] ECM | --- A, B [6%] | ἀλλ [0.4%]

<sup>e</sup> γινωσκομεν f<sup>35</sup> [80%] RP, HF, OC, TR, CP | γνωσομεθα NA, B, C [17%] NU | γινωσκομεθα [1%] | three other variants [2%]

<sup>f</sup> πεισωμεν f<sup>35</sup> [43%] | πεισομεν NA, B, C [56%] RP, HF, OC, TR, CP, NU | two other variants [1%] (The assuring is not automatic and is up to us—the Subjunctive is correct.)

<sup>g</sup> τας καρδιας f<sup>35</sup> NC [97.8%] RP, HF, OC, TR, CP | την καρδιαν A, B [2.2%] NU

<sup>h</sup> καταγινωσκη *rell* | καταγινωσκει [24%]

<sup>i</sup> ημων f<sup>35</sup> NC [97%] RP, HF, OC, TR, CP [NU] ECM | --- A, B [3%]

<sup>j</sup> καταγινωσκη *rell* | καταγινωσκει A [29%]

<sup>k</sup> ημων f<sup>35</sup> NA [97.8%] RP, HF, OC, TR, CP | --- B, C [2.2%] NU

<sup>l</sup> λαμβανομεν *rell* | λαμβανωμεν A [16%]

<sup>m</sup> παρ f<sup>35</sup> [91.5%] RP, HF, OC, TR, CP | απ NA, B, C [8.5%] NU

<sup>n</sup> τηρουμεν *rell* | τηρωμεν NA [10%]

<sup>o</sup> πιστευσωμεν f<sup>35</sup> B (66.9%) RP, HF, OC, TR, CP, NU | πιστευωμεν NA, C (26.5%) | πιστευομεν (5.4%) | πιστευσομεν (1.2%)

<sup>p</sup> εντολην f<sup>35</sup> [80%] RP, HF, OC, CP | 1 ημιν NA, B, C [20%] TR, NU

<sup>q</sup> εν f<sup>35</sup> N [30%] CP | και 1 A, B, C<sup>v</sup> [70%] RP, HF, OC, TR, NU (Given John's fondness for the conjunction, scribes could add it almost without thinking.)

<sup>r</sup> ημιν εδωκεν f<sup>35</sup> A, B [75%] RP, HF, OC, TR, NU | ~ 21 N [25%] CP

## Various instructions

### *Test the spirits*

**4:1** Ἀγαπητοί, μὴ παντὶ πνεύματι πιστεύετε, ἀλλὰ δοκιμάζετε τὰ πνεύματα, εἰ ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστίν, ὅτι πολλοὶ ψευδοπροφήται ἐξεληλύθασιν εἰς τὸν κόσμον. **2** Ἐν τούτῳ γινώσκειται<sup>s</sup> τὸ Πνεῦμα τοῦ Θεοῦ· πᾶν πνεῦμα ὃ ὁμολογεῖ Ἰησοῦν Χριστὸν ἐν σαρκὶ ἐληλυθότα ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστίν, **3** καὶ πᾶν πνεῦμα ὃ μὴ ὁμολογεῖ Ἰησοῦν Χριστὸν<sup>u</sup> ἐν σαρκὶ ἐληλυθότα<sup>v</sup> ἐκ<sup>w</sup> τοῦ Θεοῦ οὐκ ἔστιν· καί, τοῦτό ἐστίν τὸ τοῦ Ἀντιχρίστου, ὃ ἀκηκόατε ὅτι ἔρχεται—καί, νῦν ἐν τῷ κόσμῳ ἐστὶν ἤδη.

**4** Ὑμεῖς ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστε, τεκνία, καὶ νενικήκατε αὐτούς, ὅτι μείζων ἐστὶν ὁ ἐν ὑμῖν ἢ ὁ ἐν τῷ κόσμῳ. **5** Αὐτοὶ ἐκ τοῦ κόσμου εἰσίν· διὰ τοῦτο ἐκ τοῦ κόσμου λαλοῦσιν, καὶ ὁ κόσμος αὐτῶν ἀκούει. **6** Ἡμεῖς ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐσμεν· ὁ γινώσκων τὸν Θεὸν ἀκούει ἡμῶν· ὃς οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ Θεοῦ οὐκ ἀκούει ἡμῶν—ἐκ τούτου γινώσκομεν τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας καὶ τὸ πνεῦμα τῆς πλάνης.

### *Love one another*

**7** Ἀγαπητοί, ἀγαπῶμεν ἀλλήλους, ὅτι ἡ ἀγάπη ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστίν καὶ πᾶς ὁ ἀγαπῶν ἐκ τοῦ Θεοῦ γεγέννηται καὶ γινώσκει τὸν Θεόν. **8** Ὁ μὴ ἀγαπῶν οὐκ ἔγνω τὸν Θεόν, ὅτι ὁ Θεὸς ἀγάπη ἐστίν. **9** Ἐν τούτῳ ἐφανερῶθη ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ ἐν ἡμῖν· ὅτι τὸν Υἱὸν αὐτοῦ τὸν μονογενῆ ἀπέσταλκεν ὁ Θεὸς<sup>x</sup> εἰς τὸν κόσμον ἵνα ζήσωμεν δι' αὐτοῦ. **10** Ἐν τούτῳ ἐστὶν ἡ ἀγάπη, οὐχ ὅτι ἡμεῖς ἠγαπήσαμεν<sup>y</sup> τὸν Θεὸν ἀλλ' ὅτι αὐτὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς—καὶ ἀπέστειλεν τὸν Υἱὸν αὐτοῦ ἰλασμὸν περὶ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν. **11** Ἀγαπητοί, εἰ οὕτως ὁ Θεὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν ἀλλήλους ἀγαπᾶν.

### *As He is so are we in this world*

**12** Θεὸν οὐδεὶς πώποτε τεθέαται. Ἐὰν ἀγαπῶμεν ἀλλήλους ὁ Θεὸς ἐν ἡμῖν μένει καὶ ἡ ἀγάπη αὐτοῦ τετελειωμένη ἐστὶν ἐν ἡμῖν.<sup>z</sup> **13** Ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐν αὐτῷ μένομεν καὶ αὐτὸς ἐν ἡμῖν, ὅτι ἐκ τοῦ Πνεύματος αὐτοῦ δέδωκεν ἡμῖν. **14** Καί, ἡμεῖς τεθεάμεθα καὶ μαρτυροῦμεν ὅτι ὁ Πατὴρ ἀπέσταλκεν τὸν Υἱὸν Σωτῆρα τοῦ κόσμου. **15** Ὅς ἂν<sup>a</sup> ὁμολογήσῃ<sup>b</sup> ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ Θεὸς ἐν αὐτῷ μένει καὶ αὐτὸς ἐν τῷ Θεῷ. **16** Καὶ ἡμεῖς ἐγνώκαμεν καὶ πεπιστεύκαμεν τὴν ἀγάπην ἣν ἔχει ὁ

<sup>s</sup> γινώσκειται f<sup>35</sup> [67%] RP, HF, CP | γινώσκετε A, B, C [25%] OC, TR, NU | γινώσκομεν K [8%] (Since most versions are based on TR or NU, we are used to the 2<sup>nd</sup> person, which may have contributed to the use of this passage as a 'litmus' test for demonization.)

<sup>t</sup> ὁμολογεῖ f<sup>35</sup> K (73.5%) RP, HF, CP | 1 τον A, B (24.2%) OC, TR, NU | omit sentence [homoioteleuton] (2%) | one other variant (0.2%)

<sup>u</sup> χριστον f<sup>35</sup> (91.4%) RP, HF, OC, TR, CP | --- A, B (6%) NU | κυριον K (alone) | omit sentence [homoioteleuton] (2%) | two other variants (0.4%)

<sup>v</sup> ἐν σαρκὶ ἐληλυθότα f<sup>35</sup> K (94.8%) RP, HF, OC, TR, CP | --- A, B (2.6%) NU | omit sentence [homoioteleuton] (2%) | three other variants (0.6%)

<sup>w</sup> ἐκ *rell* | --- [30%]

<sup>x</sup> ὁ θεος *rell* | --- [15%]

<sup>y</sup> ἠγαπήσαμεν f<sup>35</sup> A [98.2%] RP, HF, OC, TR, CP | ἠγαπήκαμεν B [1.6%] NU | ἠγαπήσεν K

<sup>z</sup> τετελειωμένη ἐστὶν ἐν ἡμῖν f<sup>35</sup> (90.7%) RP, HF, OC, TR, CP | ~ 3412 A (7.9%) NU | ~ 1342 KB (0.8%) | three other variants (0.6%)

<sup>a</sup> ἂν f<sup>35</sup> K, A [92.5%] RP, HF, OC, TR, CP | εἰ B [7.5%] NU

<sup>b</sup> ὁμολογήσῃ *rell* | ὁμολογήσει [16%] | ὁμολογή A [1%] | ὁμολογεῖ [1%]

Θεὸς ἐν ἡμῖν. Ὁ Θεὸς ἀγάπη ἐστίν, καὶ ὁ μένων ἐν τῇ ἀγάπῃ ἐν τῷ Θεῷ μένει, καὶ ὁ Θεὸς ἐν αὐτῷ.<sup>c</sup> **17** Ἐν τούτῳ τετελείωται ἡ ἀγάπη μεθ' ἡμῶν· ἵνα παρρησίαν ἔχωμεν<sup>d</sup> ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς κρίσεως, ὅτι καθὼς ἐκεῖνός ἐστιν καὶ ἡμεῖς ἐσμεν ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ.

*There is no fear in love*

**18** Φόβος οὐκ ἔστιν ἐν τῇ ἀγάπῃ· ἀλλ' ἡ τελεία ἀγάπη ἔξω βάλλει τὸν φόβον, ὅτι ὁ φόβος κόλασιν ἔχει· ὁ δὲ φοβούμενος οὐ τετελείωται ἐν τῇ ἀγάπῃ. **19** Ἡμεῖς ἀγαπῶμεν αὐτὸν<sup>e</sup> ὅτι αὐτὸς πρῶτος<sup>f</sup> ἠγάπησεν ἡμᾶς.

**20** Ἐάν τις εἴπῃ ὅτι «Ἀγαπῶ τὸν Θεόν,» καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ μισεῖ,<sup>g</sup> ψεύστης ἐστίν. Ὁ γὰρ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ<sup>h</sup> ὃν ἐώρακεν, τὸν Θεὸν ὃν οὐχ ἐώρακεν πῶς<sup>i</sup> δύναται ἀγαπᾶν; **21** Καί, ταύτην τὴν ἐντολὴν ἔχομεν ἀπ' αὐτοῦ· ἵνα ὁ ἀγαπῶν τὸν Θεὸν ἀγαπᾷ καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ.

*Our faith overcomes the world*

**5:1** Πᾶς ὁ πιστεύων ὅτι Ἰησοῦς ἐστίν ὁ Χριστὸς ἐκ τοῦ Θεοῦ γεγέννηται· καὶ πᾶς ὁ ἀγαπῶν τὸν γεννήσαντα ἀγαπᾷ καὶ τὸν γεγεννημένον ἐξ αὐτοῦ. **2** Ἐν τούτῳ γινώσκουμεν ὅτι ἀγαπῶμεν τὰ τέκνα τοῦ Θεοῦ, ὅταν τὸν Θεὸν ἀγαπῶμεν καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηρῶμεν.<sup>k</sup> **3** Αὕτη γάρ ἐστίν ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ, ἵνα τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηρῶμεν· καὶ αἱ ἐντολαὶ αὐτοῦ βαρεῖαι οὐκ εἰσίν, **4** ὅτι πᾶν τὸ γεγεννημένον ἐκ τοῦ Θεοῦ νικᾷ τὸν κόσμον· καὶ αὕτη ἐστίν ἡ νίκη ἡ νικήσασα τὸν κόσμον· ἡ πίστις ἡμῶν.<sup>l</sup> **5** Τίς ἐστιν<sup>m</sup> ὁ νικῶν τὸν κόσμον εἰ μὴ ὁ πιστεύων ὅτι Ἰησοῦς ἐστίν ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ;

*Receive the witness of God*

**6** Οὗτός ἐστιν ὁ ἐλθὼν δι' ὕδατος καὶ αἵματος,<sup>n</sup> Ἰησοῦς<sup>o</sup> Χριστός—οὐκ ἐν τῷ ὕδατι μόνον, ἀλλ' ἐν τῷ ὕδατι καὶ<sup>p</sup> τῷ αἵματι. Καὶ τὸ Πνεῦμά ἐστιν τὸ μαρτυροῦν, ὅτι τὸ Πνεῦμά ἐστιν ἡ ἀλήθεια· **7** ὅτι τρεῖς εἰσιν οἱ μαρτυροῦντες<sup>q</sup>—**8** τὸ Πνεῦμά καὶ τὸ

<sup>c</sup> αὐτῷ f<sup>35</sup> A [37%] OC,TR | 1 μένει NB [63%] RP,HF,CP,NU (Since the repetition of the verb is unnecessary, does it become the harder reading?)

<sup>d</sup> ἔχωμεν rell | ἔχομεν N [12%] | σχῶμεν [1%]

<sup>e</sup> αὐτὸν f<sup>35</sup> [84%] RP,HF,OC,TR,CP | --- A,B [2.6%] NU | τὸν θεὸν N048 [13.4%]

<sup>f</sup> πρῶτος rell | πρῶτον [15%]

<sup>g</sup> μισεῖ f<sup>35</sup> 048 [74%] | μιση NA,B [26%] RP,HF,OC,TR,CP,NU (The point of the argument hinges on the hating being fact, so the Indicative is correct.)

<sup>h</sup> αὐτοῦ rell | --- [1%] OC

<sup>i</sup> πῶς f<sup>35</sup> A,048 (95.8%) RP,HF,OC,TR,CP | οὐ NB (4.2%) NU

<sup>j</sup> καὶ f<sup>35</sup> (N)A,048 [98%] RP,HF,OC,TR,CP[NU]ECM | --- B [2%]

<sup>k</sup> τηρῶμεν f<sup>35</sup> NA [88%] RP,HF,OC,TR,CP | ποιῶμεν B [11%] NU | τηροῦμεν 048 [1%]

<sup>l</sup> ἡμῶν f<sup>35</sup> N,A,B (56.4%) RP,OC,TR,NU | ὑμῶν 048 (43.2%) HF,CP | --- (0.4%) (John is making a general statement, that is properly inclusive—first person.)

<sup>m</sup> ἐστίν f<sup>35</sup> A,048 [88%] RP,HF,OC,TR,CP | δε 1 N [12%] [NU]ECM | 1 δε B

<sup>n</sup> αἵματος f<sup>35</sup> B (77.2%) RP,HF,OC,TR,CP,NU | 1 καὶ πνεύματος NA (14.2%) | πνεύματος καὶ 1 (4.8%) | πνεύματος (3.2%) | two other variants (0.6%)

<sup>o</sup> ἰησοῦς f<sup>35</sup> NA,B [97%] RP,HF,OC,CP,NU | 1 ο [3%] TR

<sup>p</sup> καὶ f<sup>35</sup> N [70%] RP,HF,OC,TR,CP | 1 ἐν (A)B [30%] NU

<sup>q</sup> μαρτυροῦντες f<sup>35</sup> N,A,B (99%) RP,HF,CP,NU | 1 ἐν τῷ οὐρανῷ ὁ πατὴρ ὁ λόγος καὶ τὸ ἅγιον πνεῦμα καὶ οὗτοι οἱ τρεῖς ἐν εἰσεν καὶ τρεῖς εἰσιν οἱ 1 ἐν τῇ γῇ (1%) OC,TR—the (1%) breaks down like this: (61) [16<sup>th</sup>], (629) [14<sup>th</sup>], (918) [16<sup>th</sup>], 2318 [18<sup>th</sup>], 2473 [17<sup>th</sup>], wherein the cursives in ( ) all differ from each other; the two that agree verbatim with TR were probably copied from it. The only one that is clearly early

ὔδωρ καὶ τὸ αἷμα—καὶ οἱ τρεῖς εἰς τὸ ἓν εἰσιν. **9** Εἰ τὴν μαρτυρίαν τῶν ἀνθρώπων λαμβάνομεν, ἡ μαρτυρία τοῦ Θεοῦ μείζων ἐστίν· ὅτι αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία τοῦ Θεοῦ ἣν<sup>r</sup> μεμαρτύρηκεν περὶ τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ. **10** Ὁ πιστεύων εἰς τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ ἔχει τὴν μαρτυρίαν ἐν ἑαυτῷ·<sup>s</sup> ὁ μὴ πιστεύων τῷ Θεῷ<sup>t</sup> ψεύστην πεποίηκεν αὐτόν, ὅτι οὐκ ἐπίστευκεν εἰς τὴν μαρτυρίαν ἣν μεμαρτύρηκεν ὁ Θεὸς περὶ τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ. **11** Καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία· ὅτι ζωὴν αἰώνιον ἔδωκεν ὁ Θεὸς ἡμῖν,<sup>u</sup> καὶ αὕτη ἡ ζωὴ ἐν τῷ Υἱῷ αὐτοῦ ἐστίν. **12** Ὁ ἔχων τὸν Υἱὸν ἔχει τὴν ζωὴν· ὁ μὴ ἔχων τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ τὴν ζωὴν οὐκ ἔχει.

**13** Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ ἵνα εἰδῆτε ὅτι ζωὴν αἰώνιον ἔχετε,<sup>v</sup> καὶ ἵνα πιστεῦητε εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ.<sup>w</sup>

### *Our confidence*

**14** Καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ παρρησία ἣν ἔχομεν πρὸς αὐτόν· ὅτι ἐάν τι αἰτώμεθα κατὰ τὸ θέλημα αὐτοῦ, ἀκούει ἡμῶν. **15** Καὶ ἐὰν οἶδαμεν ὅτι ἀκούει ἡμῶν, ὁ ἐὰν<sup>x</sup> αἰτώμεθα, οἶδαμεν ὅτι ἔχομεν τὰ αἰτήματα ἃ ἠτήκαμεν παρ<sup>y</sup> αὐτοῦ.

### *Sins not leading to death*

**16** Ἐάν τις ἴδῃ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἀμαρτάνοντα ἀμαρτίαν μὴ πρὸς θάνατον, αἰτήσῃ, καὶ δώσει αὐτῷ ζωὴν τοῖς ἀμαρτάνουσιν μὴ πρὸς θάνατον. Ἔστιν ἀμαρτία πρὸς θάνατον· οὐ περὶ ἐκείνης λέγω ἵνα ἐρωτήσῃ.<sup>z</sup> **17** Πᾶσα ἀδικία ἀμαρτία ἐστίν, καὶ ἔστιν ἀμαρτία οὐ πρὸς θάνατον.

**18** Οἶδαμεν ὅτι πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ Θεοῦ οὐχ ἀμαρτάνει· ἀλλ' ὁ γεννηθεὶς ἐκ τοῦ Θεοῦ τηρεῖ ἑαυτόν,<sup>a</sup> καὶ ὁ πονηρὸς οὐχ ἄπτεται αὐτοῦ.

**19** Οἶδαμεν ὅτι ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐσμεν, καὶ ὁ κόσμος ὅλος ἐν τῷ πονηρῷ κεῖται.

---

enough to have served as TRs exemplar, 629, is far too different—it lacks the seven last words in TR, omits another five, changes five and adds two—19 out of 40 words is too much. (OC is in very small print.)

<sup>r</sup> ἣν f<sup>35</sup> [91%] RP, HF, OC, TR, CP | ὅτι xA, B [9%] NU

<sup>s</sup> ἐαυτῷ f<sup>35</sup> x [48%] TR, CP, NU | αὐτῷ A, B [52%] RP, HF, OC

<sup>t</sup> θεῷ *rell* | υἱῷ A [11%]

<sup>u</sup> ὁ θεὸς ἡμῖν f<sup>35</sup> B [24%] CP | ~ 312 xA [76%] RP, HF, OC, TR, NU

<sup>v</sup> τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ υἱοῦ (—τοῦ υἱοῦ 2.5%) τοῦ θεοῦ ἵνα εἰδῆτε (εἰδῆτε 7%) ὅτι ζωὴν αἰώνιον ἔχετε (εἰχτε 7%) (εἰχετε αἰώνιον 2.5% TR) f<sup>35</sup> (89.9%) RP, HF, OC, TR, CP | ἵνα εἰδῆτε ὅτι ζωὴν ἔχετε αἰώνιον (αἰώνιον ἔχετε x) οἱ πιστευόντες (τοῖς πιστεύουσιν xB 1% NU) εἰς τὸ ὄνομα τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ xA, B (3.8%) (NU) | τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ (4.7%) | ἵνα εἰδῆτε ὅτι ζωὴν ἔχετε αἰώνιον (1.6%)

<sup>w</sup> καὶ ἵνα πιστεῦητε (πιστεῦσητε 10.2%, πιστεῦετε 2.4%) εἰς τὸ ὄνομα τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ f<sup>35</sup> (90.3%) RP, HF, OC, TR, CP | --- xA, B (4.4%) NU | part of a larger lacuna (5.2%) (The longer form does seem to be awkward—more than sufficient stimulus for Alexandrian editors to delete.)

<sup>x</sup> ἐὰν f<sup>35</sup> x [86%] RP, HF, CP, NU | ἀν A, B [13%] OC, TR | --- [1%]

<sup>y</sup> παρ f<sup>35</sup> A [95%] RP, HF, OC, TR, CP | ἀπ xB [4%] NU | --- [1%]

<sup>z</sup> ἐρωτήσῃ *rell* | ἐρωτήσῃ [13%] | ἐρωτήσητε [1%]

<sup>a</sup> ἐαυτὸν f<sup>35</sup> x [92%] RP, HF, OC, TR, CP, ECM | αὐτὸν A, B [8%] NU



## Conclusion

**5:20** Οἶδαμεν δὲ<sup>b</sup> ὅτι ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ ἦκει καὶ δέδωκεν<sup>c</sup> ἡμῖν διάνοιαν, ἵνα γινώσκωμεν<sup>d</sup> τὸν Ἀληθινόν·<sup>e</sup> καὶ ἐσμεν ἐν τῷ Ἀληθινῷ, ἐν τῷ Υἱῷ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστῷ. Οὗτός ἐστιν ὁ ἀληθινὸς Θεός, καὶ ἡ ζωὴ ἡ<sup>f</sup> αἰώνιος. **21** Τεκνία, φυλάξατε ἑαυτοὺς<sup>g</sup> ἀπὸ τῶν εἰδώλων. Ἀμήν.<sup>h,i</sup>

---

<sup>b</sup> οἶδαμεν δε *rell* | ~ και 1 A [15%] | 1 [11%]

<sup>c</sup> δέδωκεν *rell* | ἐδωκεν A [15%]

<sup>d</sup> γινώσκωμεν *f*<sup>35</sup> [66%] RP, HF, OC, TR, CP, NU | γινώσκομεν *κ*A, B [34%]

<sup>e</sup> ἀληθινον *rell* | 1 θεον A [24%]

<sup>f</sup> ἡ ζωὴ ἡ *f*<sup>35</sup> [60%] HF | 2 *κ*A, B [26%] RP, OC, CP, NU | 12 [6%] TR | 23 [4%] | --- [4%] (The omission of the second article could be an easy case of homoioteleuton. Why the ‘Alexandrians’ omitted the first article is hard to say, but that doesn’t make them right.)

<sup>g</sup> εαυτους *f*<sup>35</sup> A, 048 [75%] HF, OC, TR, CP | εαυτα *κ*B [25%] RP, NU

<sup>h</sup> ἀμήν *f*<sup>35</sup> (82%) RP, HF, OC, TR, CP | --- *κ*A, B (18%) NU

<sup>i</sup> The citation of *f*<sup>35</sup> is based on forty-four MSS—18, 35, 141, 149, 201, 204, 328, 386, 394, 432, 604, 664, 757, 824, 928, 986, 1072, 1075, 1100, 1248, 1249, 1503, 1548, 1637, 1725, 1732, 1754, 1761, 1768, 1855, 1858, 1864, 1865, 1876, 1892, 1897, 2221, 2352, 2431, 2466, 2554, 2587, 2626 and 2723—all of which I collated myself. 204, 824, 1100 and 2554 are very pure representatives of *f*<sup>35</sup> in 1 John, with not a single variant, and so for the exemplars of 35, 1503, 1637, 1725, 1732, 1864, 1865, 1897 and 2723. For 204, 824, 1100 and 2554 to have no variants after all the centuries of transmission is surely an eloquent demonstration of the faithfulness and accuracy of that transmission. Since these MSS come from all over the Mediterranean world (Sinai, Jerusalem, Patmos, Constantinople, Bucharest, Aegean, Trikala, Athens, Meteora, Sparta, Ochrida, Mt. Athos [nine different monasteries], Grottaferrata, Vatican, etc.) they are certainly representative of the family, giving us the precise family profile—it is reflected in the Text without exception.

*ECM* collated 132 continuous text manuscripts (MSS) for 1 John, including some fragments, which number represents about 20% of the extant (known) MSS. By a careful comparison of *TuT* and *ECM* I believe we can arrive at some reasonably close extrapolations. Thus I venture to predict, if complete collations ever become available, that for any non-Byzantine variants listed with 5 to 1% support (in my apparatus) the margin of error should not exceed ±1%; for non-Byzantine variants listed with 10 to 6% support the margin of error will hardly exceed ±2%; where there is some division among the Byzantine witnesses the margin of error will rarely exceed ±10%. However, I guarantee the witness of Family 35. Please see the last footnote for Matthew for further information.